

REPORT

計畫名稱: 轉型與全球化中的地方社會發展：捷克與斯洛伐克個案的社會學研究(Revitalization of Community Life by Local Initiatives in the Transformed and Globalized Environment: A Sociological Study in Czech and Slovak Cases)

計畫編號: NSC98-2410-H-031-031

執行期限: 98年8月1日至99年9月30日

主持人: 張家銘教授 東吳大學社會系

共同主持人: 石川晃弘教授

計畫參與人員: 鄭得興博士後研究員

洪怡萍兼任研究助理

李承勳兼任研究助理

一、中文摘要

中歐諸國自1989年以來，隨著共產政權的崩潰，以及緊跟著的制度轉型，加上全球化潮流的衝擊，帶來地區彼此之間偌大的社會經濟分化與差異，從而產生地方社區的社會真空狀態。在過去十多年來，當地活躍的公民們已經結合成為非政府組織或民間社團，致力於彌補這樣的社會空檔，並且復興社區生活。

本計劃的目的即在於彰顯這種組織性民間團體產生及發展的社會、經濟及政治背景，他們真實活動的內在團體過程，其與地方、區域及全國性相關體制或機構的外在關係，以及他們致力復興社區生活行動的影響。計畫的研究成果對於地方社會的發展，將可望能提供草根民主政治運作、就業創造及社會自我組織的重要參考。

為此，計畫將擇定四個代表性的地方社會或社區進行個案研究，分別是捷克的一個中型城市Olomouc（原為Pardubice）及小型鄉鎮Roudnice nad Labem，以及斯洛伐克的一個中型城市Presov及小型鄉鎮Banska Stiavnica。對此，我們將使用兩種研究方法來蒐集資料，一是針對當地社區居民態度的量化問卷調查，另一是對於社區關鍵人物及特定社團組織領導人的質性訪談。

研究計畫的實際進行將採取國際合作的方式，主要與Zdenka Mansfeldova教授（捷克科學院社會學研究所副所長）領導的捷克研究團隊，及Lubomir Faltan教授（斯洛伐克科學院秘書長、社會學研究所研究員）領導的斯洛伐克研究團隊，一起完成必要的移地研究及社區調查和訪問。

關鍵詞：後共產社會、社區復興、地方創制、公民協會、公民社會。

Revitalization of Community Life by Local Initiatives in the Transformed and Globalized Environment:

A Sociological Study in Czech and Slovak Cases Abstract

A collapse of the Communist regime and the following system transformation in Central Europe brought forth a larger socio-economic differentiation between regions as well as a social vacuum in local community. In efforts for filling this vacuum and revitalizing the community life, active citizens have associated themselves in a shape of NPO and the like these ten years or so.

Our project aims at revealing the social, economic and political background of their birth and development, the internal group processes in their actual activities, the external relations with local, regional and nation-wide institutions concerned, and the effects of their actions upon community life for revitalization. The outcome of this research is expected to provide implications for the development of grass-roots democracy in politics, of job creation in economy, and of self-organization in society at the local level.

To achieve this aim, we plan to conduct case studies in four local communities: Olomouc(original is Pardubice) and Roudnice nad Labem in the Czech Republic, and Presov and Banska Stiavnica in Slovakia. Two research tools will be used hereby: A quantitative questionnaire survey of inhabitants' attitudes in those cities/towns, and a qualitative interview method for the key persons in a given community and the leading members of a given civic association.

The research will be carried out in cooperation with the Czech team headed by Zdenka Mansfeldova (Vice-Director of the Academy of Sciences of the Czech Republic) and the Slovak team headed by Lubomir Faltan (Scientific Secretary of the Slovak Academy of Sciences).

keywords: post-Communist society, community revitalization, local initiatives, civic associations, civil society

二、計畫緣由與目的

1989 年之前，中歐諸國還是前東歐共產集團的成員時，我們對他們所知甚微，或者說是否了解這地區對台灣根本就是無所謂，因為從外交、經貿或雙邊交流而言並無實質利益。對國人而言，那就是鐵幕地區，不自由的世界。1989 年民主化之後，我們開始對中歐產生興趣，除了經貿及旅遊等實質交流之外，我們發現我們彼此過去的社會背景如此相似，我們現在努力的目標也是如此一致。我們從威權或極權社會走向民主化，我們有許多經驗可以相互參照及比較學習。中歐國家能理解我們的戒嚴社會，也能感受台灣在共產中國威脅下的認同凝聚與本土化情感。我們也能理解後共產國家人民嚮往自由與民主的渴望，以及他們豐富

的民族文化寶藏。東歐劇變的開始，也是我們前進中東歐的時候。二十餘年的民主化歷程很難說是一段長時間，不過台灣與中歐諸國的轉型與變化卻不可謂不大，我們希望透過對中歐轉型的研究，來與台灣經驗相互比較、對話及參照，並從中得出我們可以相互學習之處。

80 年代以來全球化席捲世界各角落，對於後極權的中歐國家與後威權的台灣而言，民主化就是全球化的重要指標。不管過去是極權或威權體制，中央政府控制所有建設規劃，致使地方自主發展空間極為受限。伴隨著全球化現象的開展，本土化及地區化相應而生，來自草根性的民主構成公民社會與公民參與的核心意識，而公民社會亦成為民主化的重要建構藍圖。因此，我們發現公民社會成為新興民主國家共同的話語，以及比較民主的重要基準，我們也透過對公民社會這個指標來推測新興民主國家的民主進展。共產時期的地方社會自主性相當低，公民活動經常是受制於中央政府的政治決定，儘管被動員參與的人數頗眾，但大多並非其所願。自願性是公民參與的重要精神，民主化之後的地方社會逐漸恢復民間活動的自主性及活動力，集會結社成為人民的基本人權。人民自主組成的非政府組織或非營利組織取代過去共黨領導的工會或政治組織，成為地方公民活動的主要力量，因此本研究的主要問題意識即在於探討中歐地方的公民社會發展及建構。並在此問題意識的開展下，我們希望能深度了解以下幾個研究問題，同時也是本研究的重要目的：

第一、中東歐地方的組織性民間團體產生及發展的社會、經濟及政治背景，他們真實活動的內在團體過程，其與地方、區域及全國性相關體制或機構的外在關係，以及他們致力復興社區生活行動的影響。

第二、中東歐地方的個人/社會活動的多元化參與、公民社團組織及成員、社區生活環境、地方社會/社區認同、公民參與與草根民主、以及社會資本與危機。

三、文獻探討

Two sociological classic literatures have inspired us to develop our idea of research. MacIver's work (MacIver 1917) provided us a theoretical viewpoint on the relationship between "community" and "association", and Lynd's work (Lynd & Lynd 1929; 1937) gave us plenty of methodological hints for empirical studies in community affairs and their changes.

Concerning studies in the system transformation, there are numerous publications by economists, sociologists and political scientists including Taiwanese scholars (洪茂雄2006; 張台麟&鄭如釗2006). Among others the most informative for our research is the work by Adamski and his colleagues (Adamski et al. eds. 1999), in which the Czech and the Slovak cases are analyzed by Machonin, Buncak and others from the sociological viewpoint. From his own investigation in the Czech Republic and Slovakia, Ishikawa published two books on political, economic and

labor transformation processes of these countries (石川 1993; 2004). As a general background information of the countries studies, Ishikawa wrote two books (石川 1992; 2006). Inglehart's research on the national character in different countries illustrates a large similarity between Slovak and Taiwanese people and a fairly similarity between Czech and Taiwanese people as well in terms of value system (Inglehart 2000) .

Those works provide us a sociological view over the general situations of the society and its change in those countries. Mansfeldova and her colleagues carried out a series of research on political structure people's participation and the consensus formation in post-Communist countries in Europe, among others in the Czech Republic and Slovakia (Kitschelt et al. 1999; Mansfeldova & Kroupa eds. 2008). In connection with that, the formation of civil society and NPO activities has been highlighted in post-Communist countries (Salamon 1999; VOLUNTAS 2000; Boros 2000; Glenn 2000; DeHoog & Racanska 2003); Mansfeldova et al. 2004; Zimmer 2004; Rakusanova 2005). Publications on this topic gives us nation-wide information related closely to our research.

The focus of our research is left on grass-roots activities at the local level. In this concern field studies in the situations and their change in local towns in Slovakia and neighboring countries (Faltan & Ishikawa eds. 1993a; 1993b; Faltan 2001; Ishikawa ed. 1994; Stastny 2007; 石川 2007; 川崎編 2007; 中央大学社会科学研究所 1992; 2001). Investigation in the social change in Czech local communities by Michal Illner (former director of the Institute of Sociology of the Academy of Sciences of the Czech Republic) and his research team is also suggestive to us.

Specific studies in the network formation of small entrepreneurs in Central European countries at the local level were carried out by Ishikawa and his Central European colleagues and the outcome was published in three volumes (Ishikawa ed. 2003; 2004; 2005). Trade unions as a kind of NPO in the post-Communist countries were investigated by Mansfeldova and other (Kunsznir & Pleines eds. 2008). Chang conducted researches in Suzhou and the surroundings in Mainland China in terms of socio-economic development accelerated by Taiwanese investment (張家銘 2003; 2005; 2006; 2007). This experience will be actualized in our field studies as well. Following those works above, we intend to draw down the discussions of civil society and NPO to the local community level, and enlarge the scope of research to other activities than those of small entrepreneurs and trade unions.

四、研究方法

本研究採用兩種方法蒐集資料：(1) 深度訪談法，針對當地 NGOs 的負責人或高幹 (2) 問卷調查法，針對當地社區居民態度的部份。兩種方法分別在捷

克的中型城市 Olomouc 及斯洛伐克的中型城市 Presov 進行，前者有 11 個訪談個案及 333 份調查問卷，後者有 10 個訪談個案及 335 份調查問卷。

五、結果與討論

本研究採取移地的田野調查，以真實求得中歐國家地方社會發展的情形。國內目前的中歐研究成果大致以歷史文獻、政策及制度探討為主，大多出自於二手資料的分析，主要受限於語言、經費及當地人脈支援等諸多因素。東吳社會系近幾年的發展特色之一即為區域研究，尤其是中東歐地區的轉型及公民社會探討，已累積豐富的當地人脈關係，包括本研究的合作對象捷克的 Zdenka Mansfeldova 教授(捷克科學院社會學研究所副所長)，及 Lubomir Faltan 教授(斯洛伐克科學院副院長)，在他們的協助之下，共同完成移地研究及社區調查和訪問。此外，計畫主持人張家銘教授及共同主持人石川晃弘教授都曾在當地學習過語言，或精通當地語言，有助於掌握及閱讀當地一手資訊。

本計畫以捷克及斯洛伐克為分析個案，並分別擇定二個中型城市及二個小型城市做為田野調查的研究基地。其中捷克的中型城市為Pardubice 及小型城鎮為Roudnice nad Labem，以及斯洛伐克的中型城市Presov 及小型城鎮Banska Stiavnica。由於通過的研究經費只有原預算半數，被迫決定只進行二個中型城市的田野調查。另將捷克的Pardubice 改為Olomouc，主要是在研究執行中發現後者能夠尋求更多當地支援，且其人口規模、文化環境及地理位置等，更適於跟斯洛伐克的Presov 進行比較。

本研究的工具包括社區居民態度的量化問卷調查及特定社團組織領導人的質性訪談。首先設計出一份研究架構圖，再根據研究架構中的評估指標設計一份英文問卷，總計69 道題目。接著，邀請捷克及斯洛伐克學者及專家為我們進行問卷的專業評估，並將之翻譯成捷克文及斯洛伐克文版的調查問卷。最後，將翻譯好的問卷請在台灣留學的捷克及斯洛伐克學生進行試測，並根據試測的結果及其意見進行最後修訂及定稿。另外，再根據研究架構的評估指標設計一份二十幾道題目的深度訪談問卷，同時請捷克及斯洛伐克的合作學者尋覓及聯繫適當的地方社團組織，以便進行實地參訪。

為了研究順利進行及累積後續研究的經驗，本研究團隊每週定期開會以掌握執行進度及討論相關研究事項，除了研究架構之擬定、問卷之設計、訪問機構之聯繫及其他行政配合事項之外，也進行相關文獻之蒐集、移地城市之報告及理論概念之探討等。最後於四月份(4/2-4/20, 2010)進行移地調查，因為該段時間為本校春假期間、中歐氣候適宜及合作對象都能全力支援配合。我們先前往捷克的Olomouc 進行深度訪談及問卷調查，雇用一位當地Palacky University 政治學系碩士生做為我們深度訪談的翻譯，以及透過該大學東亞系主任David Uher 教授的協助，順利蒐集到11 份深度訪談資料，以及333 份的問卷調查資料。接著前往斯洛伐克的Presov 進行移地研究，在石川教授的人脈支援下，順利完成10 個非政府組織的資料蒐集。同時在Presov 大學亞洲中心主任Simcik 教授

協助下，也順利完成335 份的問卷調查資料。

隨後，雇請在台留學的斯洛伐克籍及捷克籍留學生，以及Presov 大學的學生進行21 份深度訪談錄音的逐字稿，每份逐字稿都有原文(捷克文或斯洛伐克文)及英文翻譯二份，這項工作約進行三個月完成。調查問卷資料的蒐集都是邀請當地合作夥伴執行及監督，我們負責先期的抽樣工作及訪員培訓。資料蒐集完成後，團隊進行key in 及coding 的工作，並不斷進行錯誤檢察，直到有問題的資料清理乾淨為止。最後將訪談稿及量化資料的次數分配結果製作成冊，以供後續分析之用。

本計劃在國內沒有前人經驗參考下進行，加上有限的經費與人物力條件，每一執行環節都充滿期待與挑戰。基此，本研究達成一些初步成果和貢獻：

(一) 移地調查經驗：不同於國內的田野調查，我們必須克服語言、文化與環境差異、與國外夥伴磨合、以及各項突發狀況，移地研究期間備極艱辛，但積累的經驗相當珍貴，除了有利於後續移地調查之進行外，也可與國內學者分享。

(二) 一手資料蒐集：有別於國內向來利用二手資料進行中歐研究，我們在中歐地區終究蒐集到豐碩的一手資料，突破國內傳統的文獻分析或政策制度的研究路徑，研究者能在第一線感受中歐人民的想法，並實地觀察地方社會轉型及變化的現況及問題。

(三) 合作模式的建立：經過本次的移地調查經驗，我們也摸索出與當地學者或專家合作的模式。例如問卷及抽樣設計、受訪對象的推薦、問卷調查執行、深度訪談的安排等。並且，更清楚如何編列及執行預算及調查經費。最後，就是雙邊或三邊合作如何共同承擔研究經費，並分享研究成果。

(四) 新議題開發：國內的區域或國際比較研究傾向國際關係或政治領域，然中歐地區有諸多社會發展或轉型經驗與台灣相似，值得開發更多的人文及社會科學的研究議題。因此，本計劃先以公民社會為問題意識，連結中歐與台灣在民主化過程中的社會轉型經驗，希望這項嘗試為國內區域研究及社會科學領域注入新血，在研究方法及觀點上有所突破和貢獻，也多少帶來科際整合的成效。

(五) 研究人員的收穫：團隊成員張家銘教授雖然不乏國際合作研究的經驗，但這次擔任計畫主持人角色，算是首度執行異文化與語言的跨國合作研究，在日本學者石川晃弘教授的協助下，練就較先前更成熟的領導、協調及執行能力。其他本國籍學者的團隊成員多是首次參與國外的移地調查研究。此次移地研究對培養國內學者進行國際調查及國際合作具有相當的重要性，尤其在國內當今學術國際化的潮流中，無疑地，本研究可謂是一個里程碑。

由於研究者透過問卷調查及深度訪談方法，在捷克Olomouc 及斯洛伐克Presov 所蒐集的資料，目前才大致整理就緒，尚未進行深入分析的工作，以下

僅呈現一些初步發現：

第一、從21 個非政府組織負責人的深度訪談過程中，研究者可以感受到他們無私且積極地為社會關懷及奉獻，不過這些組織仍遭遇不少實際困難，最大的問題是在於經費籌措的障礙。這是大部分地方性的非政府組織所面對的困境，至於是否接受政府的補助，這些非政府組織有各自不同的考量。

第二、大部分的非政府組織都是在89 年民主化之後成立，少部分的非政府組織的歷史較為久遠，例如地方性的文化運動團體。也有部分非政府組織在共產時期遭受壓制，民主化之後才又重新開始活動，例如SOKOL。不同於共產時期以動員方式強迫民眾參與政治及社會運動，民主化之後的非政府組織以公共議題關懷的方式呼籲社區民眾參與，大部分接受訪問的非政府組織負責人表示參與情況良好。

第三、研究計畫也關心年輕世代的公共關懷與參與情形，在受訪的一些組織負責人中，年紀有相當年輕的，約30 歲左右，甚至不到30 歲的都有，他們對非政府組織的工作表現高度熱誠與激情，對地方公益的發展也相當投入。不過，當問及其他組織負責人有關全球化下的年輕世代發展情形，大部份的受訪者都對現代年輕人的文化認同與社會融合能力表示憂慮。

第四、依據六百多份問卷調查的初步結果，發現一般民眾參與社團組織的情況並不踴躍，直接對政治社會關懷的行動表現比率亦不高，這情形仍說明著一般民眾對於參與式民主或公民社會的建構並不積極。

六、參考文獻

中文

洪茂雄 2003 「從東歐看歐洲聯盟的統合一轉變與期待」中山人文社會科學期刊、9 (2)。

張家銘，2003，全球化與蘇州經濟發展的在地條件：吳江市的個案研究，行政院國科會專題計畫成果報告。

張家銘 2005 政企關係：蘇州台商經驗之研究、行政院國科會專題計畫成果報告。

張家銘 2006 台商在蘇州：全球化與在地化的考察、臺北：桂冠圖書。

張家銘 2007 全球效應與在地反應：台商投資蘇州的社會經濟影響、行政院國科會專題計畫成果報告。

張家銘 2008 中國政治・經濟・社會轉型下的兩岸關係：以台商為檢視象、-秩序邊界的身份認同與生活策略：兩岸婚姻的研究。行政院國科會專題計畫成果報告。

張台麟・鄭如釗 2006 「斯洛伐克政經轉型及其對臺灣與東歐貿易關係之評估」歐洲國際評論、第2 期。

日文

中央大学社会科学研究所 1992, 脱社会主義と社会変動 (1) —スロヴァキア地域社会の事例研究—, 中央大学社会科学研究所調査研究資料集、第 1 号.

社会科学研究所 2001, 脱社会主義と社会変動 (2) —スロヴァキア地域社会の事例研究—, 中央大学社会科学研究所調査研究資料集、第 2 号.

石川晃弘 1992, 東ヨーロッパ人と文化と社会—, 東京: 有斐閣.

石川晃弘 1993 「チェコスロバキアの政治経済変動」中央大学文学部紀要、社会学科第 3 号.

石川晃弘 (編) 2004, 体制転換期チェコの雇用と労働, 東京: 中央大学出版部.

石川晃弘 2006, スロヴァキア熱—言葉と歌と土地—, 東京: 海象社.

石川晃弘 2007 「脱社会主義と地域社会の変容—スロヴァキア地方小都市定点追跡調査中間報告—」中央大学社会科学研究所年報、第 11 号.

川崎嘉元 (編) 2007, エスニック・アイデンティティの研究—流転するスロヴァキアの民, 中央大学出版部.

西文

Adamski, W. W., Buncak, J., Machonin, P. and Martin, D. (eds.), 1999, *System Change and Modernization: East-West in Comparative Perspective*, Warsaw: IfiS Publishers.

Boroz, J., 2000, “Informality an Nonprofits in East Central European Capitalism”, *Voluntas: International of Voluntary and Nonprofit Organizations*, Vo. 11, No.2.

DeHoog, R. and Racanska, L., 2003, “The Role of the Nonprofit Sector Amid Political Change: Contrasting Approaches to Slovakian Civil Society”, *Voluntas: International of Voluntary and Nonprofit Organizations*, Vol.11, No.2.

Faltan, L. and Ishikawa, A. (eds.) 1993, *Brezno: Problemy riadenia a samoriadenia sidelneho spolocenstva*, Bratislava: Sociologicky ustav SAV.

Faltan, L. and Ishikawa, A. (eds.), 1993, *Banska Stiavnica: Problemy riadenia a samoriadenia sidelneho spolocenstva*, Bratislava: Sociologicky ustav SAV.

Faltan, L., 2001, *Podoby localnej demokracie v Banskej Stiavnici*, Sociologicky ustav SAV

Glenn, J. K., 2000, “Civil Society Transformed; International Aid to New Political Parties in the Czech Republic and Slovakia”, *Voluntas: International of Voluntary and Nonprofit Organizations*, Vol.11, No.2..

- Inglehart, R. and Baker, W., 2000, "Modernization, Cultural Change, and Persistence of Traditional Values", *American Sociological Review*, Vol.65, No.1.
- Ishikawa, A., 1992, "Typology of Small Businesses from the Viewpoint of Local Development", *Slovensko a Systemove Zmeny v Spolocnosti*, zväzok 3, Bragislava: Sociologicky ustav SAV.
- Ishikawa, A. (ed.), 1994, "Small Towns under the De-Socialist Transformation: The Slovak Case", *International Review of Sociology*, No.2-3, 1994.
- Ishikawa, A. (ed.), 2003, *Small- and Medium-sized Enterprises in Central Europe: An Overview*, Tokyo: Sasakawa Peace Foundation.
- Ishikawa, A. (ed.), 2004, *The Formation of Networking Cooperation among Small Enterprises in Central Europe*, Tokyo: Sasakawa Peace Foundation.
- Ishikawa, A., 2005, *A Guideline for Networking Cooperation among Small Entrepreneurs in Central Europe*, Sasakawa Peace Foundation.
- Kitschelt, H. Z., Mansfeldova, Z., Markowski, R. and Toka, G., 1999, *Post-Communist Party Systems Competition, Representation, and Inter-Party Cooperation*, Cambridge: University Press.
- Kunsznir, J. and Pleines, H. (eds.), 2008, *Trade Unions from Post-Socialist Member States in EU Governance*, Stuttgart: ibidem-Verlag.
- Lind, R. S. and Lind, H. M., 1929, *Middle Town: A Study in American Culture*, NY: Harcourt, Brace, and Company.
- Lind, R. S. and Lind, H. M., 1937, *Middle Town in Transition: A Study in Cultural Conflict*, NY: Harcourt, Brace, and Company.
- MacIver, R. M., 1917, *Community: A Sociological Study*, London: Macmillan.
- Mansfeldova, Z. and Kroupa, A. (eds.), 2008, *Promeny reprezentace zajmu po vstupu do Evropske unie*, Praha: Sociologicke Nakladatelstvi.
- Mansfeldova, Z., Nalecz, S., Priller, E. and Zimmer, A., 2004, "Civil Society in Transition: Civic Engagement and Nonprofit-Organizations in Central and Eastern Europe after 1989", in: Zimmer, A. and Priller, E. (eds.), *Future of Civil Society* Making Central European Non-Profit-Organizations Work*, Wiesbaden: VS Verlag für Socialwissenschaften.
- Rakusanova, P., 2005, *Civil Society and Civic Participation in the Czech Republic*, Prague: Institute of Sociology of the Academy of Sciences of the Czech Republic.
- Salamon, L. M., 1999, *Global Civil Society: Dimensions of the Nonprofit Sector* (中文訳「全球公民社会：非営利部門視界」北京：社会科学文献出版社).
- Stastny, Z., 2007, "The Local and Ethnic Identity of Slovaks in Northern Hungary: A

Case Study”, *Soochow Journal of Sociology*, 21.

VOLUNTAS, 2000, “Ten Years After: The Third Sector and Civil Society in Central and Eastern Europe”, *Voluntas: International of Voluntary and Nonprofit Organizations*, Vo.11, No.2.

Zimmer, A., 2004, “Civil Society Organizations in Central and Eastern European Countries: Introduction and Terminology”, in: Zimmer, A. and Priller, E. (eds.), *Future of Civil Society*, Wiesbaden, VS-Verlag.